

鯉魚門公園

LEI YUE MUN PARK



康樂館 (第 10 座) Recreation Centre (Block 10)



服務台
Service Counter
接待室
Reception Room
籃球機及氣墊球室
Basketball Machine & Air Hockey Room
電視室
TV Room

室內運動攀登室
Indoor Sports Climbing Room
手工藝室
Arts & Handicrafts Room
兒童氣墊球及小型桌球室
Children Air Hockey & Snooker Room
舞蹈室
Dance Room



乒乓球室
Table Tennis Room
美式桌球室
American Pool Room
室內門球室
Indoor Gateball Room
康樂棋區
Chinese Billiard Area



地壘球室
Floor Curling Room
活動室
Activity Room
室內射箭室
Indoor Archery Room

訂場處, 節目組及

公園辦事處 (第21座)

21 Booking Office, Programme Office & Park Management Office (Block 21)

團體營舍 / 活動室 (第25座)
Group Hostel / Activity Room (Block 25)

25

團體營舍 (第25A座)
Group Hostel (Block 25A)

25A

家庭營舍 (第30座)
Family Hostel (Block 30)

30

家庭營舍 (第31座)
Family Hostel (Block 31)

31

家庭營舍 (第32座)
Family Hostel (Block 32)

32

家庭營舍 (第34座)
Family Hostel (Block 34)

34

餐廳 (第4座)
Canteen (Block 4)

4

咖啡閣 (第7座)
Coffee Corner (Block 7)

7

燒烤場
Barbecue Area

A

更衣室 / 洗手間 (第22座)
Changing Room / Toilet (Block 22)

22

10 康樂館 (第10座)
Recreation Centre (Block 10)

20 卡拉OK室 (第20座)
Karaoke Room (Block 20)

4A-D 活動室 (第4ABCD座)
Activity Room (Block 4ABCD)

17 綜合活動館及
活動室 (第17座)
Multi-purpose Centre &
Activity Room (Block 17)

18 綜合活動館 (第18座)
Multi-purpose Centre
(Block 18)

35 活動室 (第35座)
Activity Room (Block 35)

49 活動室 (第49座)
Activity Room (Block 49)

B 硬地球場
Hard-surface Pitch

C 草地球場
Grass Pitch

D 網球場
Tennis Court

E 壁球場
Squash Court

F 羽毛球場
Badminton Court

15 園藝館 (第15座)
Horticultural Centre
(Block 15)

G 苗圃
Nursery

H 自然徑
Natural Trail

I 蘭屋
Orchid House

J 非洲紫羅蘭屋
African Violet House

5 禮堂 (第5座)
Assembly Hall (Block 5)

K 芳香花園
Scented Garden

L 繩網陣
Rope Course

9 兒童樂園 (第9座)
Children's Playhouse
(Block 9)

M 兒童遊樂場
Children's Playground

N 西灣炮台
Sai Wan Battery

O 公眾騎術學校
Public Riding School



洗手間
Toilet



暢通易達洗手間
Accessible Toilet



救護站
First Aid Room



暫停開放
Temporarily Closed



免費穿梭巴士候車處
Free Shuttle Bus Service + Boarding Point



自動心臟去顫器
Automated External Defibrillator (AED)

鯉魚門公園

Lei Yue Mun Park

位置圖 Location Map

鯉魚門公園位於港島東區阿公岩與杏花邨之間，沿柴灣道經柴灣道兒童遊樂場側的小徑可直達公園，路口對面為筲箕灣消防局。

The Lei Yue Mun Park is situated between A Kung Ngam and Heng Fa Chuen in the Eastern District, Hong Kong. You can go to the Park from Chai Wan Road via a lane besides Chai Wan Road Children's Playground and opposite the Shau Kei Wan Fire Station.



交通便捷 Easily Accessible

乘搭港鐵到筲箕灣地鐵站，再轉乘的士或步行約三十分鐘。

Take MTR train to Shau Kei Wan MTR Station where you may take a taxi or walk for about 30 minutes to the Holiday Camp.

乘搭往柴灣區的公共巴士、專線小巴或公共小巴，在柴灣道下車後步行約十分鐘。途經柴灣道的巴士路線有8、8H、8X、9、14、49X、81、81A、82、82S、780和780P號，過海隧道巴士路線有A12、106、106P、118、382、606、606X、613A、682、682A、682B、682P、694、694S、907D和976A號，專線小巴路線則有20、65、65A、66及66A號。鯉魚門公園不設停車場或停車位。

Take a bus, green minibus or public light bus towards Chai Wan, get off at Chai Wan Road, and walk for about 10 minutes. Bus routes serving Chai Wan Road include 8, 8H, 8X, 9, 14, 49X, 81, 81A, 82, 82S, 780 and 780P. Cross-harbour tunnel bus routes include A12, 106, 106P, 118, 382, 606, 606X, 613A, 682, 682A, 682B, 682P, 694, 694S, 907D, and 976A; and green minibus routes include 20, 65, 65A, 66, and 66A. There are no car parks or parking spaces available at the Lei Yue Mun Park.

免費穿梭巴士服務

Free Shuttle Bus Service



鯉魚門公園於下列時間提供免費穿梭巴士服務，接載營友往返筲箕灣港鐵站：

The Lei Yue Mun Park provides free shuttle bus service to and from Shau Kei Wan MTR Station for campers as per the following schedule:

星期一至日及公眾假期		Monday to Sunday and Public Holidays	
鯉魚門公園開 From the Park to Shau Kel Wan MTR Station		筲箕灣港鐵站開 From Shau Kel Wan MTR Station to the Park	
(東喜道與望隆街交界郵政署及康文署專用車位，近港鐵站A1或B1出口) (The designated parking space for the Post Office and LCSD at Tung Hei Rd / Mong Lung St junction, near MTR Exit A1 or B1)			
①	1:00 下午P.M.	9:30	上午A.M.
②	1:30 下午P.M.	10:00	上午A.M.
③	2:00 下午P.M.	10:30	上午A.M.
④	2:30 下午P.M.	1:15	下午P.M.
⑤	3:00 下午P.M.	1:45	下午P.M.
⑥	3:30 下午P.M.	2:15	下午P.M.
⑦	4:00 下午P.M.	2:45	下午P.M.
⑧	4:30 下午P.M.	4:45	下午P.M.

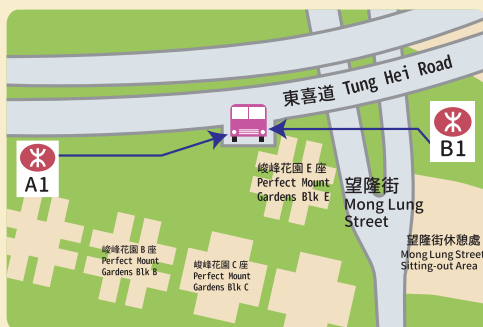
免費穿梭巴士位置圖 - 筲箕灣上落車點

Location Map of Shuttle Bus -

Shau Kei Wan Pick-up and Drop-off Point

穿梭巴士貼有「鯉魚門公園」標記，營友請憑收據登車。穿梭巴士以16座或24座旅遊巴為主。座位有限，先到先得。如未能登車，請自費使用其他交通工具往返鯉魚門公園。

The shuttle bus is marked with a "Lei Yue Mun Park" label. Valid receipts must be presented for boarding. Shuttle service is primarily operated by 16 or 24-seater coaches. As seating is limited and allocated on a first-come first-served basis, campers who are unable to board will need to arrange their own transportation to/from Lei Yue Mun Park at their own cost.



註Remarks:

- 1) 穿梭巴士站位於東喜道，近望隆街。營友可按照上圖所示由筲箕灣港鐵站A1或B1出口步行前往。
The shuttle bus boarding point is on Tung Hei Road, near Mong Lung Street. See the map above for directions from Shau Kei Wan MTR Station Exit A1 or B1.
- 2) 營友須自行安排往返本公園的交通。由本公園提供的免費穿梭巴士服務的服務時間／班次／路線／載客人數或會按實際情況調整，恕不另行通知。如有查詢，請於辦公時間（星期一至五：上午8時30分至下午5時；星期六：上午8時30分至中午12時，公眾假期除外）致電2568 7455，或於活動當日致電2568 7380與本公園職員聯絡。
Campers should arrange their own transportation to and from the Park. Subject to actual circumstances, the service hours/schedule/route/passenger capacity of the free shuttle bus service provided by the Park may change without prior notice. For enquiries, please contact the park staff on 2568 7455 during office hours (Monday to Friday: 8:30am to 5pm; Saturday: 8:30am to 12nn, except public holidays) or 2568 7380 on the event day.